HAMBOORG.CITY

Besplatna platforma za strance u Nemačkoj

✓ Асистент 24/7 на вашем језику
✓ Skener zvaničnih dokumenata
✓ Podsetnici o rokovima
✓ Kalkulatori naknada

hamboorg.city — jeste i biće BESPLATNO

Razumevanje nemačkog administrativnog jezika — 50 najvažnijih reči

Dešifruj Amtsdeutsch: ključni pojmovi iz pisama, obrazaca i odluka jednostavno objašnjeni. Stanje: mart 2026.

Deutsche Begriffe: Amtsdeutsch | Behördensprache | Formular | Bescheid | Antrag

---

Razumevanje nemačkog administrativnog jezika — 50 najvažnijih reči

> Stanje: mart 2026. Sve informacije bez garancije.

Zašto je nemački administrativni jezik tako težak

Nemačke vlasti koriste vlastiti jezik — **Amtsdeutsch**. Čak i Nemci ga često ne razumeju na prvi pogled. Evo najvažnijih pojmova koje trebaš znati.

Opšti pojmovi

Amtsdeutsch	Značenje
Antrag	Obrazac/zahtev koji popuniš da bi dobio nešto
Bescheid	Službena odluka vlasti (pismo)
Bewilligungsbescheid	Da, tvoj zahtev je одобren
Ablehnungsbescheid	Ne, tvoj zahtev je odbijen
Widerspruch	Nisi se slagao i želiš pregled

Amtsdeutsch	Značenje
Frist	Vremenski rok — moraš ga poštovati!
Zuständig	Koji je odgovaran za tvoj zahtev
Rechtsbehelfsbelehrung	Informacija na kraju odluke — kako podneti prigovor
Anhörung	Vlast ti daje mogućnost da se izjaviš
Formlos	Bez obrasca — dovoljno je jednostavno pismo

Novac i finansije

Amtsdeutsch	Značenje
Einkommensnachweise	Obračuni plata iz poslednja 3 meseca
Steuerbescheid	Pismo poreznog ureda sa rezultatom tvoje poreske prijave
Zuzahlung	Tvoj vlastiti deo u troškovima
Eigenanteil	Isto kao Zuzahlung
Nachzahlung	Još moraš nešto dodatno da platiš
Erstattung	Vraćaš se novac
Freibetrag	Iznos koji se ne oporezuje

Boravak i vlasti

Amtsdeutsch	Značenje
Aufenthaltserlaubnis	Dozvola za boravak u Nemačkoj
Niederlassungserlaubnis	Neograničeno pravo boravka
Duldung	Deportacija privremeno obustavljena
Meldebescheinigung	Dokaz gde živiš
Abmeldung	Odjavljuješ se (jer se prenosiš)
Beglaubigte Kopie/Übersetzung	Službeno overena kopija/prevod
Apostille	Međunarodno overavanje dokumenta

Stan

Amtsdeutsch	Značenje
Wohnungsgeberbestätigung	Potvrda vlasnika za prijavu boravka
Betriebskostenabrechnung	= Obračun dodatnih troškova
Kaltmiete / Warmmiete	Iznajmljivanje bez / sa dodatnim troškovima
Mietschuldenfreiheitsbescheinigung	Potvrda da nemaš dugove za iznajmljivanje

Kako čitati pisma vlasti

Važne signalne reči:

• **"Sie werden aufgefordert..."** = Moraš nešto da uradiš!

• **"Innerhalb von 14 Tagen..."** = Rok! Odmah reaguj!

• **"Bei Nichtbeachtung..."** = Prijete se posledice

• **"Es wird darauf hingewiesen..."** = Važna informacija

• **"Ihr Antrag wurde bewilligt"** = Dobra vest — odobreno!

• **"Ihrem Antrag kann nicht stattgegeben werden"** = Odbijeno — provjeri prigovor!

Saveti

• **UVEK poštuj rokove** — kašnjenje može značiti gubitak prava

• **Ne ignoruj** — čak i ako ne razumeš pismo, reaguj!

• Koristi **asistent hamboorg.city** za prevođenje upravne pošte

• **Savetodavne službe** (AWO, Caritas, Diakonie) besplatno pomažu u razumevanju odluka

Редакција hamboorg.city · Стање: април 2026 · Пажљиво припремљено, редовно ажурирано. Садржај је информативног карактера и не замењује правни савет.